

英语专业八级翻译练习天天练（三十三）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/474/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E4_B8_93_E4_c67_474442.htm 历史的道路，不全是平坦的，有时走到艰难险阻的境界，这是全靠雄健的精神才能够冲过去的。一条浩浩荡荡的长江大河，有时流到很宽阔的境界，平原无际，一泻万里。有时流到很逼狭的境界，两岸丛山叠岭，绝壁断崖，江河流于其间，回环曲折，极其险峻。民族生命的进程，其经历亦复如是。人类在历史上的生活正如旅行一样。旅途上的征人所经过的地方，有时是坦荡平原，有时是崎岖险路。老于旅途的人，走到平坦的地方，固是高高兴兴地向前走，走到崎岖的境界，愈是奇趣横生，觉得在此奇绝壮绝的境界，愈能感到一种冒险的美趣。中华民族现在所逢的史路，是一段崎岖险阻的道路。在这一段道路上，实在亦有一种奇绝壮绝的景致，使我们经过这段道路的人，感到一种壮美的趣味。但这种壮美的趣味，没有雄健的精神是不能够感觉到的。我们的扬子江、黄河，可以代表我们的民族精神，扬子江及黄河遇见沙漠、遇见山峡都是浩浩荡荡地往前流过去，以成其浊流滚滚、一泻万里的魄势。目前的艰难境界，哪能阻抑我们民族生命的前进？我们应该拿出雄健的精神，高唱着进行的曲调，在这悲壮歌声中，走过这崎岖险阻的道路。要知在艰难的国运中建造国家，亦是人生最有趣味的事 专家译文:National Crisis vs Heroic Nation
The course of history is never smooth. It is sometimes beset with difficulties and obstacles and nothing short of a heroic spirit can help surmount them. A mighty long river sometimes flows through a

broad section with plains lying boundless on either side, its waters rolling on non-stop for thousands upon thousands of miles. Sometimes it comes up against a narrow section flanked by high mountains and steep cliffs, winding through a course with many a perilous twist and turn. A nation, in the course of its development, fares likewise. The historical course of man's life is just like a journey. A traveler on a long journey passes through now a broad, level plain, now a rugged, hazardous road. While a determined traveler cheerfully continues his journey upon reaching a safe and smooth place, he finds it still more fascinating to come to a rugged place, the enormously magnificent spectacle of which, he feels, is better able to generate in him a wonderful sensation of adventure. The Chinese nation is now confronted with a rugged and dangerous section of its historical course. Nevertheless, there is also in this section a spectacle of enormous magnificence that inspires in us passers-by a delightful sensation of splendor. And this delightful sensation, however, can only be shared by those with a heroic spirit. The Yangtse River and the yellow river are both symbolic of our national spirit. The two mighty rivers negotiate deserts and gorges until their turbid torrents surge forward with irresistible force. The present national crisis can never obstruct the advance of our national life. Let us brace up our spirits and march through this rugged, dangerous road to the tune of our solemn, stirring songs. The greatest joy of life, mind you, is to build up our country during its most difficult days. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com